

**fr** Supplément aux instructions d'utilisation

Option alternative pour effectuer un second remplissage du réservoir mylife YpsoPump avec l'adaptateur de transfert :

→ Commencez par remplir un nouveau réservoir en suivant les **étapes 1 à 9 du mode d'emploi** fourni avec ce produit. Puis, poursuivez les instructions ci-dessous :

- Retirez le réservoir rempli de l'adaptateur de transfert et laissez l'adaptateur fixé sur le flacon d'insuline. **L'adaptateur de transfert doit rester sur le flacon d'insuline afin de permettre le remplissage du réservoir actuellement utilisé dans la pompe (second remplissage).** Utilisez un adaptateur de transfert pour un seul processus complet de remplissage / second remplissage.
- Dévissez la tige du piston (tige verte) du réservoir nouvellement rempli. **Ne jetez pas la tige verte.**
- Inscrivez la date de remplissage sur le nouveau réservoir rempli avec un marqueur permanent et placez-le au réfrigérateur.
- Retirez de votre pompe le réservoir actuellement vide.
- Vissez la tige de piston verte dans le réservoir vide.
- Nettoyez le septum du réservoir vide avec une lingette imbibée d'alcool.
- Réalisez le second remplissage du réservoir conformément aux étapes 4, 7, 8 et 9 du mode d'emploi fourni.
- Retirez le réservoir re-rempli de l'adaptateur de transfert.
- Dévissez la tige du piston et retirez l'adaptateur de transfert du flacon. Jetez-les conformément à la réglementation locale.
- Remplacez le réservoir re-rempli dans la pompe.
- Lorsque ce réservoir est à nouveau vide, utilisez le nouveau réservoir précédemment préparé et conservé au réfrigérateur.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site www.mylife-diabetescare.com

**fi** Käyttöohjeiden lisäosa

Vaihtoehtoinen tapa täyttää mylife YpsoPump -säiliö siirtoadapterilla:

→ Aloita prosessi täyttämällä uusi säiliö käyttöohjeen **vaiheiden 1–9 mukaisesti**, jotka sisältyvät tähän tuotteeseen. Jatka seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Irrota säiliö siirtoadapterista ja **pidä adapteri kiinnitettynä insuliinipulloon, kunnes täyttöprosessi on valmis**. Käytä siirtoadapteria vain yhden täyttö-/uudelleentäytökerran ajan.
- Kierrä männänvarsi irti juuri täytetystä säiliöstä (älä hävitä vihreää männänvartta).
- Merkitse täytetty säiliö vedenkestävällä tussilla (**täyttöpäivämäärä**) ja **säilytä se jääkaapissa**.
- Irrota tyhjä säiliö pumpusta.
- Kierrä vihreä männänvarsi tyhjän säiliön mäntään.
- Puhdista tyhjän säiliön kumikorkki alkoholipyyhkeellä.
- Täytä säiliö käyttöohjeen vaiheiden 4, 7, 8 ja 9 mukaisesti.
- Irrota täytetty säiliö siirtoadapterista.
- Kierrä männänvarsi ja siirtoadapteri irti ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
- Aseta täytetty säiliö takaisin pumppuun.
- Kun uudelleentäytetty säiliö on tyhjä, ota jääkaapista uusi täytetty säiliö.

Lisätietoja yhteystiedoista löydät osoitteesta www.mylife-diabetescare.com

**es** Suplemento para las instrucciones de uso

Opción alternativa para rellenar el reservorio mylife YpsoPump con el adaptador de transferencia:

→ Comience el proceso llenando inicialmente un nuevo reservorio según los **pasos 1–9 de las instrucciones de uso** incluidas con este producto. Luego siga las siguientes instrucciones:

- Retire el reservorio del adaptador de transferencia y **mantenga el adaptador en el vial de insulina hasta que el proceso de llenado haya finalizado**. Utilice el adaptador de transferencia sólo para un (1) proceso de llenado.
- Desenrosque la varilla del émbolo del reservorio recién llenado (**no deseche la varilla verde**).
- Marque el reservorio recién llenado con un marcador permanente (fecha de llenado) y guárdelo en el frigorífico.
- Retire el reservorio vacío de la bomba.
- Enrosque la varilla verde en el émbolo del reservorio vacío.
- Limpie el tapón del reservorio vacío con una toallita con alcohol.
- Rellene el reservorio siguiendo los pasos 4, 7, 8 y 9 de las instrucciones de uso incluidas.
- Retire el reservorio lleno del adaptador de transferencia.
- Desenrosque la varilla del émbolo, el adaptador de transferencia y deséchelos conforme a la normativa local.
- Coloque el reservorio lleno de nuevo en la bomba.
- Cuando el reservorio lleno esté vacío, utilice el nuevo reservorio lleno del frigorífico.

Para obtener más información de contacto, visite www.mylife-diabetescare.com

**de** Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Alternative Möglichkeit, das mylife YpsoPump Reservoir mit dem Transferadapter nachzufüllen:

→ Beginnen Sie den Vorgang, indem Sie zunächst ein neues Reservoir gemäß den **Schritten 1–9 der Gebrauchsanweisung**, die diesem Produkt beiliegt, befüllen. Befolgen Sie dann die nachstehenden Anweisungen:

- Entfernen Sie das Reservoir vom Transferadapter und **belassen Sie den Adapter auf der Insulin-Durchstechflasche bis dieser Füllvorgang abgeschlossen ist**. Verwenden Sie den Transferadapter nur für einen Füllvorgang.
- Schrauben Sie die Kolbenstange vom neu befüllten Reservoir ab (**werfen Sie die grüne Kolbenstange nicht weg**).
- Kennzeichnen Sie das neu befüllte Reservoir mit einem Permanentmarker (Fülldatum) und stellen Sie es in den Kühlschrank.
- Entfernen Sie das leere Reservoir aus Ihrer Pumpe.
- Schrauben Sie die grüne Kolbenstange in den Kolben des leeren Reservoirs.
- Reinigen Sie das Septum des leeren Reservoirs mit einem Alkoholtupfer.
- Befüllen Sie das Reservoir gemäß den Schritten 4, 7, 8 und 9 der Gebrauchsanweisung, die dem Produkt beiliegt.
- Entfernen Sie das nachgefüllte Reservoir vom Transferadapter.
- Schrauben Sie die Kolbenstange und den Transferadapter ab und entsorgen Sie diese gemäß den örtlichen Vorschriften.
- Setzen Sie das nachgefüllte Reservoir wieder in die Pumpe ein.
- Wenn das nachgefüllte Reservoir leer ist, nutzen Sie das neu befüllte Reservoir aus dem Kühlschrank.

Weitere Kontaktdaten finden Sie unter www.mylife-diabetescare.com

**da** Tillæg til brugsanvisningen

Alternativ mulighed for at genopfylde mylife YpsoPump Reservoir med overførselsadapteren:

→ Start processen med at fylde et nyt reservoir i **henhold til trin 1–9 i brugsanvisningen** som følger med dette produkt. Følg derefter nedenstående instruktioner:

- Fjern reservoiret fra overførselsadapteren, **og lad adapteren blive på insulinhætteglasset, indtil påfyldningen er afsluttet**. Brug kun adapteren til én fyldning/genopfyldning.
- Skru stempelstangen af det nyligt fyldte reservoir (**smid ikke den grønne stempelstang ud**).
- Mærk det nyligt fyldte reservoir med en permanent tusch (fyldedato) og læg det i køleskabet.
- Fjern det tomme reservoir fra pumpen.
- Skru den grønne stempelstang ind i stemplet på det tomme reservoir.
- Vyčistěte septum prázdňého zásobníku tamponem s alkoholem.
- Fyld reservoir et igen i henhold til trin 4, 7, 8 og 9 i brugsanvisningen.
- Fjern det genopfyldte reservoir fra overførselsadapteren.
- Skru stempelstangen og overførselsadapteren af, og bortskaf dem i henhold til lokale regler.
- Sæt det genopfyldte reservoir tilbage i pumpen.
- Når det genopfyldte reservoir er tomt, tag det nye fyldte reservoir ud af køleskabet.

For yderligere kontaktoplysninger, besøg venligst www.mylife-diabetescare.com

**cs** Doplněk k návodu k použití

Alternativní možnost doplnění zásobníku mylife YpsoPump pomocí adaptéru k přenesení inzulínu:

→ Začněte proces tím, že nejprve naplníte nový zásobník **podle kroků 1–9 z návodu k použití**, který je součástí tohoto výrobku. Poté postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Vyjměte zásobník z adaptéru a ponechte adaptér na **inzulinové lahvičce, dokud nebude proces plnění dokončen**. Adaptér použijte pouze jednou.
- Odšroubujte zelenou pístovou tyč z nově naplněného zásobníku (**nevyhazujte ji**).
- Označte nově naplněný zásobník permanentním fixem (datum plnění) a uložte jej do lednice.
- Vyjměte prázdný zásobník z pumpy.
- Zašroubujte zelenou pístovou tyč do pístu prázdného zásobníku.
- Vyčistěte septum prázdného zásobníku tamponem s alkoholem.
- Naplněte zásobník podle kroků 4, 7, 8 a 9 z návodu k použití.
- Vyjměte naplněný zásobník z adaptéru.
- Odšroubujte pístovou tyč, adaptér a zlikvidujte je podle místních předpisů.
- Vraťte naplněný zásobník zpět do pumpy.
- Když je naplněný zásobník prázdný, vyjměte nový naplněný zásobník z lednice.

Další kontaktní údaje naleznete na stránkách www.mylife-diabetescare.com

**en** Supplement for Instructions for use

Alternative option to refill the mylife YpsoPump Reservoir with the transfer adapter:

→ Start the process by initially filling a new reservoir, according to the **handling steps 1–9 from the instructions for use**, packed in this product. Then follow the instructions below:

- Remove the reservoir from the transfer adapter and **keep the adapter on the insulin vial until this filling process is completed**. Only use the transfer adapter for one filling/refilling process.
- Twist off the plunger rod from the newly filled reservoir (**do not dispose of the green plunger rod**).
- Mark the new filled reservoir with a permanent marker (date of filling) and put it in the fridge.
- Remove the empty reservoir from your pump.
- Screw in the green plunger rod into the plunger of the empty reservoir.
- Clean the septum of the empty reservoir with an alcohol swab.
- Refill the reservoir according to the handling steps 4, 7, 8 and 9 from the instructions for use, packed in the product.
- Remove the refilled reservoir from the transfer adapter.
- Twist off the plunger rod, the transfer adapter and dispose them in accordance with local laws.
- Put the refilled reservoir back in the pump.
- When the refilled reservoir is empty, take the new filled reservoir from the fridge.

For further contact details, please visit www.mylife-diabetescare.com



hr Dodatak uputama za uporabu

Alternativna opcija za punjenje spremnika mylife YpsoPump pomoću prijenosnog adaptera:

→ Započnite postupak tako da najprije napunite novi spremnik prema **koracima 1–9 iz uputa za uporabu** priloženih uz ovaj proizvod. Zatim slijedite upute u nastavku:

- Uklonite spremnik s prijenosnog adaptera i **ostavite adapter na bočici s inzulinom dok se postupak punjenja ne dovrši**. Adapter koristite samo za jedno punjenje.
- Odvijte klipnu šipku s novonapunjenog spremnika (**nemojte baciti zeleni klipnu šipku**).
- Označite novonapunjen spremnik trajnim markerom (datum punjenja) i stavite ga u hladnjak.
- Uklonite prazni spremnik iz pumpe.
- Uvijte zeleni klipnu šipku u klip praznog spremnika.
- Očistite septum praznog spremnika alkoholnim tupferom.
- Napunite spremnik prema koracima 4, 7, 8 i 9 iz uputa za uporabu.
- Uklonite napunjeni spremnik s prijenosnog adaptera.
- Odvijte klipnu šipku, prijenosni adapter i zbrinite ih u skladu s lokalnim propisima.
- Vratite napunjeni spremnik u pumpu.
- Kada se napunjeni spremnik isprazni, uzmite novi napunjeni spremnik iz hladnjaka.

Za ostale kontaktne podatke posjetite www.mylife-diabetescare.com



it Supplemento alle istruzioni per l'uso

Opzione alternativa per ricaricare il serbatoio mylife YpsoPump Reservoir con l'adattatore di trasferimento:

→ Inizia il processo riempiendo un nuovo serbatoio secondo i **passaggi 1–9 delle istruzioni per l'uso** incluse in questo prodotto. Poi segui le istruzioni qui sotto:

- Una volta completato il riempimento del nuovo serbatoio, rimuovilo dall'adattatore di trasferimento e **lascia l'adattatore sul contenitore d'insulina***. Utilizza l'adattatore di trasferimento solo per il primo riempimento e un'unica ricarica.
- Smonta l'asta verde del pistone dal serbatoio appena riempito (**non gettare l'asta verde**).
- Segna il nuovo serbatoio riempito con un pennarello indelebile (data del riempimento) e conservalo in frigorifero.
- Rimuovi il serbatoio vuoto in uso nel microinfusore, per riempirlo e riutilizzarlo nell'immediato. Non deve essere conservato per utilizzarlo in un secondo momento.
- Avvita l'asta verde nel pistone del serbatoio vuoto (operazione necessaria solo se si utilizza la fiala o il flacone di insulina).
- Pulisci la membrana del serbatoio vuoto con un tampone imbevuto d'alcol.
- Riempi il serbatoio seguendo i passaggi 4, 7, 8 e 9 delle istruzioni per l'uso.
- Rimuovi il serbatoio ricaricato dall'adattatore di trasferimento.
- Svitare l'asta verde del pistone e rimuovere l'adattatore di trasferimento. Smaltiscilo secondo le normative locali.
- Reinserisci nuovamente il serbatoio riempito nel microinfusore.
- Quando il serbatoio già ricaricato è vuoto, utilizza il serbatoio preriempito conservato in frigorifero avendo l'accortezza di attendere che raggiunga la temperatura ambiente.

Per ulteriori dettagli di contatto, visitare il sito www.mylife-diabetescare.com



nl Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Alternatieve optie om het mylife YpsoPump-reservoir bij te vullen met de vulhulp:

→ Begin met het vullen van een nieuw reservoir volgens **stappen 1–9 uit de gebruiksaanwijzing die** bij dit product is verpakt. Volg daarna de onderstaande instructies:

- Verwijder het reservoir van de vulhulp en **laat de vulhulp op de insulineflacon zitten totdat dit vulproces is voltooid**. Gebruik de vulhulp slechts één keer per vul- of bijvulproces.
- Draai de plunjerstaaf van het nieuwgevulde reservoir af (**gooi de groene plunjerstaaf niet weg**).
- Markeer het nieuw gevulde reservoir met een permanente marker (vuldatum) en bewaar het in de koelkast.
- Verwijder het lege reservoir uit de pomp.
- Schroef de groene plunjerstaaf in de plunjer van het lege reservoir.
- Reinig het membraan van het lege reservoir met een alcoholdoekje.
- Vul het reservoir bij volgens stappen 4, 7, 8 en 9 van de gebruiksaanwijzing.
- Verwijder het bijgevulde reservoir van de vulhulp.
- Draai de plunjerstaaf en de vulhulp los en gooi ze weg volgens de lokale regelgeving.
- Plaats het bijgevulde reservoir terug in de pomp.
- Wanneer het bijgevulde reservoir leeg is, neem dan het nieuwe gevulde reservoir uit de koelkast.

Ga voor meer contactgegevens naar www.mylife-diabetescare.com



no Tillegg til bruksanvisningen

Alternativ måte å fylle mylife YpsoPump-reservoaret med overføringsadapteren:

→ Start prosessen med å fylle et nytt reservoir i henhold til **trinn 1–9 i bruksanvisningen** som følger med produktet. Følg deretter instruksjonene nedenfor:

- Fjern reservoaret fra overføringsadapteren og la **adapteren sitte på insulinflasken til påfyllingsprosessen er fullført**. Bruk adapteren kun til én påfylling.
- Skru av stempelstangen fra det nylig fylte reservoaret (**ikke kast den grønne stempelstangen**).
- Merk det nye fylte reservoaret med en permanent tusj (dato for fylling) og sett det i kjøleskapet.
- Fjern det tomme reservoaret fra pumpen.
- Skru den grønne stempelstangen inn i stampelet på det tomme reservoaret.
- Reinigi korek pustego zbiornika wacikiem nasączonym alkoholem.
- Rengjør septumet på det tomme reservoaret med en alkoholserviett.
- Fyll reservoaret i henhold til trinn 4, 7, 8 og 9 i bruksanvisningen.
- Fjern det fylte reservoaret fra overføringsadapteren.
- Skru av stempelstangen, overføringsadapteren og kast dem i samsvar med lokale lover.
- Sett det fylte reservoaret tilbake i pumpen.
- Når det fylte reservoaret er tomt, ta det nye fylte reservoaret ut av kjøleskapet.

For ytterligere kontaktinformasjon, vennligst besøk www.mylife-diabetescare.com



pl Dodatek do instrukcji użytkowania

Alternatywny sposób napełniania zbiornika mylife YpsoPump za pomocą adaptera transferowego:

→ Rozpocznij proces, napełniając nowy zbiornik zgodnie z **krokami 1–9 z instrukcji** obsługi dołączonej do tego produktu. Następnie postępuj według poniższych wskazówek:

- Wyjmij zbiornik z adaptera transferowego i pozostaw **adapter na fiole z insuliną, aż proces napełniania zostanie zakończony**. Używaj adaptera tylko raz.
- Odkręć tłok z nowo napełnionego zbiornika (**nie wyrzucaj zielonego tłoka**).
- Oznacz nowy napełniony zbiornik markerem permanentnym (data napełnienia) i włóż go do lodówki.
- Wyjmij pusty zbiornik z pompy.
- Wkręć zielony tłok do pustego zbiornika.
- Oczyść korek pustego zbiornika wacikiem nasączonym alkoholem.
- Napełnij zbiornik zgodnie z krokami 4, 7, 8 i 9 z instrukcji obsługi.
- Wyjmij napełniony zbiornik z adaptera transferowego.
- Odkręć tłok i wyrzuć go wraz z adapterem transferowym zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Umieść napełniony zbiornik z powrotem w pompie.
- Gdy napełniony zbiornik się opróżni, wyjmij nowy napełniony zbiornik z lodówki.

Więcej informacji kontaktowych można znaleźć na stronie www.mylife-diabetescare.com



pt Suplemento às instruções de utilização

Opção alternativa para encher o reservatório mylife YpsoPump com o adaptador de transferência:

→ Inicie o processo enchendo inicialmente um novo reservatório de acordo com os **passos 1–9 das instruções de uso** incluídas com este produto. Em seguida, siga as instruções abaixo:

- Retire o reservatório do adaptador de transferência e mantenha o **adaptador no frasco de insulina até que o processo de enchimento tenha sido concluído**. Utilize o adaptador de transferência apenas uma (1) vez por processo de enchimento.
- Desenrosque a haste do êmbolo do reservatório recém-cheio (**não descarte a haste verde**).
- Marque o reservatório recém-cheio com uma caneta permanente (data de enchimento) e guarde-o no frigorífico.
- Retire o reservatório vazio da bomba.
- Enrosque a haste verde no êmbolo do reservatório vazio.
- Limpe o septo do reservatório vazio com uma compressa embebida em álcool.
- Encha o reservatório de acordo com os passos 4, 7, 8 e 9 das instruções de uso incluídas com o produto.
- Retire o reservatório cheio do adaptador de transferência.
- Desenrosque a haste do êmbolo e o adaptador de transferência, e descarte-os conforme a legislação local.
- Coloque novamente o reservatório cheio na bomba.
- Quando o reservatório cheio estiver vazio, utilize o novo reservatório cheio guardado no frigorífico.

Para mais informações de contacto, visite www.mylife-diabetescare.com



sv Tillägg till bruksanvisningen

Alternativt sätt att fylla mylife YpsoPump-reservoaren med överföringsadaptern:

→ Börja processen genom att fylla en helt ny reservoar enligt **steg 1–9 i bruksanvisningen** som medföljer produkten. Följ sedan instruktionerna nedan:

- Ta bort reservoaren från överföringsadaptern och låt **adaptern sitta kvar på insulinflaskan tills fyllningsprocessen är klar**. Använd adaptern endast för en fyllning/återfyllning.
- Skruva av kolvstången från den nyligen fyllda reservoaren (**kasta inte den gröna kolvstången**).
- Märk den nya fyllda reservoaren med en permanent märkpenna (fyllningsdatum) och placera den i kylskåpet.
- Ta ur den tomma reservoaren som sitter i pumpen.
- Skruva in den gröna kolvstången i kolven på den tomma reservoaren.
- Rengör membranet på den tomma reservoaren med en spritservett.
- Återfyll reservoaren enligt steg 4, 7, 8 och 9 i bruksanvisningen.
- Ta bort den återfyllda reservoaren från överföringsadaptern.
- Skruva av kolvstången, överföringsadaptern och kassera dem enligt lokala bestämmelser.
- Sätt tillbaka den återfyllda reservoaren i pumpen.
- När den återfyllda reservoaren är tom, ta ut den nya fyllda reservoaren från kylskåpet.

För ytterligare kontaktuppgifter, besök www.mylife-diabetescare.com